

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

**στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση»**

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Η ενσωμάτωση όλων των Δυτικών Βαλκανίων στην Ε.Ε. αποτελεί ζήτημα πρωτεύουσας προτεραιότητας για την Ελλάδα. Σταθερό στόχο της ελληνικής εξωτερικής πολιτικής αποτελεί η επιτάχυνση της σταδιακής μετατροπής των Βαλκανίων σε μια ευρωπαϊκή περιοχή ειρήνης, σταθερότητας, δημοκρατίας, και ευημερίας, μια περιοχή όπου θα κυριαρχούν οι σχέσεις καλής γειτονίας και η αποτελεσματική περιφερειακή συνεργασία. Ουσιαστική προϋπόθεση αποτελεί η πλήρης εκπλήρωση όλων των κριτηρίων και προαπαιτούμενων που θέτει η Ε.Ε..

Το θεματολόγιο της Θεσσαλονίκης (Thessaloniki Agenda), που υιοθετήθηκε, επί Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου της Ε.Ε., από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Ιούνιο του 2003 και προβλέπει ότι οι χώρες των Δυτικών Βαλκανίων διαθέτουν σαφή ευρωπαϊκή προοπτική, αποτέλεσε το θεσμικό ορόσημο για την ευρωπαϊκή πορεία των Δυτικών Βαλκανίων. Ο ρυθμός της πορείας των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων προς την Ε.Ε. θα εξαρτηθεί από την ικανότητα κάθε χώρας να υλοποιήσει τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις, ανταποκρινόμενη στα κριτήρια που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης το 1993 (ως συμπληρώθηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Μαδρίτης το 1995) και στους όρους που ετέθησαν από την Διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης.

Η Διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης αποτελεί το συμβατικό πλαίσιο συνεργασίας που διέπει τις σχέσεις των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων με την Ε.Ε. ως την ένταξη τους και που στοχεύει στη σταθεροποίηση των εν λόγω χωρών, στη μετάβασή τους στην οικονομία της αγοράς, στην προώθηση της περιφερειακής συνεργασίας και στην προετοιμασία τους για τη μελλοντική ένταξη στην Ε.Ε.. Στο πλαίσιο της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης η Αλβανία υπέγραψε Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης με την Ε.Ε. στις 12.6.2006, η οποία ετέθη σε ισχύ την 1.4.2009.

Η ενταξιακή πορεία επομένως της Αλβανίας, όπως και των υπολοίπων χωρών των Δυτικών Βαλκανίων, κρίνεται όχι μόνο βάσει των κριτηρίων της Κοπεγχάγης, όπως και των λοιπών υποψηφίων, αλλά και βάσει των όρων της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (αιρεσιμότητα), όπως αυτοί περιέχονται, στα Συμπεράσματα των Συμβουλίων Γενικών Υποθέσεων της 29.4.1997 και 21-22.6.1999 και στις τελικές Διακηρύξεις των Συνόδων Κορυφής Ε.Ε.-Δυτικών Βαλκανίων του Ζάγκρεμπ (11.2000) και της Θεσσαλονίκης (6.2003). Αν και προβλέπονται ειδικοί όροι για κάθε χώρα των Δυτικών Βαλκανίων, ανάλογα με τα χαρακτηριστικά της και το επίπεδο των σχέσεών της με την Ε.Ε., έχουν καθορισθεί και γενικές αρχές και όροι που ισχύουν για όλες. Ως γενικές αρχές σημειώνονται πέραν των γνωστών κριτηρίων της Κοπεγχάγης (πολιτικά κριτήρια, πλήρης εγκαθίδρυση της οικονομίας αγοράς και η δυνατότητά της υποψηφίας να αναλάβει αποτελεσματικά τις υποχρεώσεις του κράτους - μέ-

λους της Ε.Ε.), ο σεβασμός των διεθνών υποχρεώσεων, η περιφερειακή συνεργασία και οι σχέσεις καλής γειτονίας.

Η Αλβανία υπέβαλε αίτηση ένταξης στην Ε.Ε. στις 28.4.2009. Στις 9.11.2010 η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δημοσίευσε την Γνώμη της για την αίτηση ένταξης εκτιμώντας ότι προκειμένου να αρχίσουν επισήμως οι ενταξιακές διαπραγματεύσεις, θα πρέπει η Αλβανία να επιτύχει τον απαραίτητο βαθμό πλήρωσης κριτηρίων ένταξης και κυρίως να πληρώσει δώδεκα καίριες προτεραιότητες που θέτει η γνώμη. Το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων υιοθέτησε στις 14.12.2010 την εν λόγω εισήγηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Τον Οκτώβριο του 2012 η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εισηγήθηκε την απόδοση στην Αλβανία καθεστώτος υποψηφίας χώρας, υπό την προϋπόθεση της υιοθέτησης του αναθεωρημένου κανονισμού του Κοινοβουλίου και των νόμων περί δικαιοσύνης και δημόσιας διοίκησης. Μετά την υιοθέτηση των νόμων αυτών, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εισηγήθηκε τον Οκτώβριο του 2013 την παροχή καθεστώτος υποψηφίας χώρας, υπό την προϋπόθεση ότι η χώρα θα συνεχίσει να λαμβάνει δράση κατά του οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς. Παράλληλα, η Επιτροπή σε συνέχεια όσων ορίζει η γνώμη της του 2010, έθεσε πέντε καίριες προτεραιότητες που πρέπει να πληρώσει η Αλβανία για την έναρξη ενταξιακών διαπραγματεύσεων: συνέχιση μεταρρύθμισης δημόσιας διοίκησης, περαιτέρω ενίσχυση ανεξαρτησίας, αποτελεσματικότητας και ευθύνης των δικαστικών θεσμών, λήψη περαιτέρω μέτρων για την καταπολέμηση της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος και ενίσχυση της προστασίας ανθρωπίνων δικαιωμάτων, περιλαμβανόμενων δικαιωμάτων μειονοτήτων, πολιτικών κατά των διακρίσεων, καθώς και εφαρμογής περιουσιακών δικαιωμάτων. Στις 11.11.2013 ξεκίνησε διάλογος υψηλού επιπέδου μεταξύ Ε.Ε. και Αλβανίας τον οποίο διεξάγει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την παρακολούθηση της προόδου επί των καίριων προτεραιοτήτων. Το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων της 17.12.2013 απεφάνθη ότι η απόφαση για την απόδοση καθεστώτος υποψηφίας χώρας θα λαμβανόταν τον Ιούνιο του 2014, βάσει σχετικής ενδιάμεσης Έκθεσης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, και υπό την προϋπόθεση ότι θα συνεχισθούν οι προσπάθειες καταπολέμησης της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος και θα εφαρμοσθεί η στρατηγική και η νομοθεσία που αφορά τη μεταρρύθμιση της δικαιοσύνης. Η σχετική ενδιάμεση Έκθεση της Επιτροπής παρουσιάστηκε στις 4.6.2014 και περιελάμβανε θετική εισήγηση για την παροχή καθεστώτος υποψηφίου, παραθέτοντας πλειάδα δράσεων και πρωτοβουλιών της αλβανικής πλευράς. Κατόπιν τούτου, το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων αποφάσισε, επί Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου της Ε.Ε., στις 24.6, την απόδοση καθεστώτος υποψηφίας χώρας στην Αλβανία, υπό την προϋπόθεση της επικύρωσης της απόφασης του από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επεκύρωσε την απόφαση του Συμβουλίου αποδίδοντας καθεστώς υποψηφίας χώρας στην Αλβανία στις 27.6.2014. Επόμενο στάδιο είναι η έναρξη ενταξιακών διαπραγματεύσεων, όταν κριθεί ότι η Αλβανία πληροί τις καίριες προτεραιότητες.

Το γεγονός ότι η Αλβανία ανήκει στις χώρες της διεύρυνσης, αποτελεί, δηλαδή, χώρα με σαφή ενταξιακή προοπτική, ενισχύει τόσο τις απαιτήσεις όσο και τις προσδοκίες της Ε.Ε..

Στα πλαίσια των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει η

Αλβανία για την πρόοδο στην ευρωπαϊκή της πορεία και ως επιβεβαίωση της σταθερής δέσμευσης της Ελλάδας υπέρ της προώθησης της ευρωπαϊκής προοπτικής των Δυτικών Βαλκανίων η ιδέα της περαιτέρω ενίσχυσης της διμερούς συνεργασίας της χώρας μας με την Αλβανία μέσω της υπογραφής ενός Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των δύο χωρών, με στόχο την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αποτέλεσε τα τελευταία χρόνια αντικείμενο μακρών διμερών διαβουλεύσεων. Το Μνημόνιο υπογράφηκε εν τέλει, από τους Υπουργούς Εξωτερικών των δύο χωρών, στις 15 Ιουλίου του 2015, στα Τίρανα κατά την επίσκεψη του Έλληνα Υπουργού Εξωτερικών κ. Ν. Κοτζιά στην Αλβανία.

Η σύναψη του εν λόγω Μνημονίου εντάσσεται στην ευρύτερη πολιτική της Ελλάδας, περί σύναψης αντίστοιχων Μνημονίων και με άλλες χώρες των Δυτικών Βαλκανίων (έχουν υπογραφεί και τεθεί σε ισχύ Μνημόνια με Σερβία, Μαυροβούνιο και Βοσνία και Ερζεγοβίνη) τα οποία συμβάλλουν στην πολιτική ενεργού προώθησης της ευρωπαϊκής προοπτικής των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων.

Το Μνημόνιο με την Αλβανία προβλέπει, στο άρθρο 1, τη δυνατότητα των Μερών να ενισχύσουν περαιτέρω την αμοιβαία συνεργασία τους και να ενθαρρύνουν τη συνεργασία αυτή μεταξύ φορέων και θεσμών με στόχο την παροχή βοήθειας στην ευρωπαϊκή πορεία της Αλβανίας μέσω της ανταλλαγής εμπειρογνωμοσύνης, εξειδικευμένων γνώσεων και τεχνογνωσίας στην υλοποίηση των πολιτικών της Ε.Ε., την οποία η χώρα μας διαθέτει, ως παλαιό κράτος-μέλος της Ε.Ε.. Η συνεργασία αυτή δεν περιορίζεται στα Υπουργεία Εξωτερικών, αλλά παρέχεται η δυνατότητα επέκτασής της και σε άλλα Υπουργεία και Φορείς, που θα μπορούσαν να κριθούν κατάλληλα για την υλοποίηση των στόχων της,

Η συνεργασία αυτή, ως εξειδικεύεται στο άρθρο 2, θα εστιάζει, μεταξύ άλλων, στις πολιτικές, οικονομικές, τεχνολογικές και πολιτιστικές πτυχές της διαδικασίας ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης της Αλβανίας και της περιφερειακής συνεργασίας, μέσω, μεταξύ άλλων:

α) της περαιτέρω προώθησης της πολιτικής υποστήριξης της Ελλάδας στη διαδικασία ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης της Αλβανίας,

β) της έμφασης καταρχάς σε θέματα που συνδέονται με την Πολιτική Διεύρυνσης της Ε.Ε. και την ενταξιακή διαδικασία της Αλβανίας (πριν την έναρξη ενταξιακών διαπραγματεύσεων), κατά δεύτερον σε τομείς που καλύπτει η διαδικασία ενταξιακών διαπραγματεύσεων (μετά την έναρξή τους),

γ) της υποστήριξης των μεταρρυθμιστικών προσπαθειών της Αλβανίας στο πλαίσιο της ενταξιακής της διαδικασίας,

δ) της μεταφοράς εμπειρογνωμοσύνης και τεχνογνωσίας της Ελλάδας επί της ενταξιακής διαδικασίας,

ε) της προώθησης της ανάπτυξης της θεσμικής υποδομής του δημοσίου τομέα,

στ) της προώθησης της ανάπτυξης ικανοτήτων δημοσίων υπαλλήλων μέσω της ανταλλαγής εμπειρογνομώνων, εκπαιδευτικών προγραμμάτων και σεμιναρίων δημοσίων υπαλλήλων, καθώς και εκπόνησης κοινών μελετών και ερευνών.

Η ως άνω απαρίθμηση τρόπων συνεργασίας δεν είναι εξαντλητική, αλλά ενδεικτική.

Στο άρθρο 3 εκφράζεται η βούληση των δύο Μερών, όπως στα πλαίσια της ανάπτυξης και εφαρμογής του Μνημονίου, να συσταθεί μία Μικτή Επιτροπή, μέσω της ανταλλαγής Ρηματικών διακοινώσεων, η οποία θα συγκαλείται κατά το δεύτερο εξάμηνο εκάστου έτους. Στόχος της Επιτροπής είναι η ανταλλαγή ιδεών και προτάσεων και η εκπόνηση Σχεδίων Δράσης συναφών με τις δραστηριότητες που προβλέπονται στο άρθρο 2. Η Επιτροπή αυτή, που θα αποτελείται από εκπροσώπους των Υπουργείων Εξωτερικών, προβλέπεται ότι θα συναντάται τακτικά σε κατάλληλο επίπεδο και σύνθεση που θα αποφασισθεί από τα δύο Μέρη, προκειμένου να προετοιμάζει τις δραστηριότητες, να ελέγχει την εφαρμογή των προγραμμάτων συνεργασίας και να επιλύει ζητήματα που, ενδεχομένως, θα ανακύπτουν κατά την εφαρμογή τους. Η επικοινωνία μεταξύ των δύο Μερών θα γίνεται δια της διπλωματικής οδού.

Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στο άρθρο 4, που αφορά στη χρηματοδότηση των δράσεων. Για τα Προγράμματα Συνεργασίας και τα Σχέδια Δράσης, τα Μέρη θα εξετάζουν τη δυνατότητα χρηματοδότησής τους από τα προβλεπόμενα από την Ε.Ε. Χρηματοδοτικά Εργαλεία. Αυτό προϋποθέτει την ένταξη των διμερώς εκπονούμενων προγραμμάτων, σε εκείνα που εκπονούνται από την Ε.Ε., και αφορούν στην Αλβανία. Η δυνατότητα αυτή διασφαλίζει, περαιτέρω, τη συνοχή των προγραμμάτων και ευνοεί την ευελιξία ως προς τη χρηματοδότηση. Κρίθηκε, ωστόσο, σκόπιμο να παρέχεται, συμπληρωματικά, η δυνατότητα εκπόνησης και υλοποίησης προγραμμάτων, τα οποία θα εξυπηρετούν βεβαίως το γενικό στόχο, αλλά δεν θα υπάγονται υποχρεωτικά ή ταυτόχρονα στον κοινοτικό προγραμματισμό. Προβλέπεται εναλλακτικά η δυνατότητα, χωρίς τούτο να είναι δεσμευτικό, χρηματοδότησης και από τους εθνικούς προϋπολογισμούς των Μερών, εφόσον οι συνθήκες το επιτρέπουν και υπάρχει σχετική διαθεσιμότητα.

Το άρθρο 5 προβλέπει ότι το Μνημόνιο τίθεται σε ισχύ την ημέρα της τελευταίας Ρηματικής Διακοίνωσης με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών θέσης σε ισχύ. Το Μνημόνιο ισχύει επ' αόριστον (άρθρο 5), εφόσον κάποιο από τα Μέρη δεν το καταγγείλει και οι πραγματικές συνθήκες δικαιολογούν την ύπαρξή του. Η καταγγελία γίνεται εγγράφως δια της διπλωματικής οδού και η ισχύς του Μνημονίου παύει έξι (6) μήνες από την παραλαβή της έγγραφης καταγγελίας.

Με βάση τα ανωτέρω θεωρούμε πως, δεδομένου ότι το Μνημόνιο αποσκοπεί στην ενίσχυση της ευρωπαϊκής προοπτικής της Αλβανίας και, επιπλέον, προωθεί περαιτέρω το πλέγμα των διμερών μας σχέσεων, προάγει και διασφαλίζει τα ελληνικά συμφέροντα και εξυπηρετεί την εθνική μας πολιτική ενώ, ταυτόχρονα, η Αλβανία ευνοείται στο βασικό στρατηγικό της στόχο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και διευκολύνεται η υλοποίηση πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την αφορούν.

Θέτοντας τα ανωτέρω υπ' όψιν της Βουλής και λαμβάνοντας, συμπληρωματικά, υπ' όψιν, τόσο το άριστο επίπεδο διμερών σχέσεων της Ελλάδας με την Αλβανία, όσο και το πάγιο ενδιαφέρον μας για την περιοχή των Δυ-

τικών Βαλκανίων, στην ευρωπαϊκή ενσωμάτωση των οποίων η Ελλάδα έχει πρωταγωνιστήσει, εισηγούμεθα την κύρωση του «Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση».

Αθήνα, 20 Ιουνίου 2017

#### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ                    | ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ                             |
| Ν. Κοτζιάς                    | Ευκλ. Τσακαλώτος                        |
| ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ<br>ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ | Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ<br>ΥΠΟΥΡΓΟΣ<br>ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ |
| Όλ. Γεροβασίλη                | Γ. Κατρούγκαλος                         |

#### ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

***Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση***

#### Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 15 Ιουλίου 2015, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

**MEMORANDUM OF COOPERATION**  
**BETWEEN**  
**THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC**  
**AND**  
**THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**  
**OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**  
**ON THE ACCELERATION OF THE INTEGRATION PROCESS**  
**OF THE REPUBLIC OF ALBANIA INTO THE EUROPEAN UNION**

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania (hereinafter referred as the "Parties");

Based on the very good level of political relations between the Hellenic Republic and the Republic of Albania;

Taking into consideration that the Republic of Albania has the strategic objective to become a member of the European Union;

Considering Albania's firm orientation towards the EU and renewed reform efforts aiming at further accelerating its European course;

Based on Greece's commitment to further strengthening the European perspective of Western Balkans;

Taking into consideration the significant experience of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic regarding the functioning of EU institutions and the implementation of EU Policies;

Have agreed as follows:

**Article 1**

The Parties shall further enhance and encourage mutual cooperation and shall encourage such cooperation among state bodies and institutions, with a view to assisting Albania in its European course, through the exchange of experience and expertise and know-how in the implementation of the EU policies.

## Article 2

The aforementioned cooperation will focus inter alia on political, economic, technological and cultural aspects of Albania's European integration process and regional cooperation including by:

- (a) further promoting the political support of Greece to Albania's EU integration process,
- (b) focusing on issues relating to EU enlargement *and* the Accession Process of Albania (before opening the negotiations) and in the areas covered in the accession negotiation process (when the negotiation starts),
- (c) supporting Albania's reform efforts in the context of its accession process,
- (d) sharing Greece's experience and know-how on the accession process,
- (e) promoting the development of institutional infrastructure in the public sector and
- (f) promoting capacity-building in the civil service, which could be achieved through the exchange and assistance of experts, training programs and seminars for civil servants and joint studies and research.

## Article 3

For the development and implementation of this Memorandum the Parties are willing to set up a Joint Committee through the exchange of Verbal Notes, with a view to exchanging ideas and proposals, as well as drawing up relevant Action Plans, during the second semester of every year.

The Joint Committee, consisting of representatives of the Ministry of Foreign Affairs, will hold regular meetings, at an appropriate level and composition to be decided by the two Parties, in order to:

- a) Prepare the activities mentioned above;
- b) Monitor the implementation of the cooperation programs, and;
- c) Resolve any issues which may arise regarding the implementation of the cooperation programs.

Communication between the Parties shall take place through diplomatic channels.

## Article 4

The Parties shall examine the possibility of funding the Cooperation Programs and the action plans by using the mechanisms of institutional cooperation and funding which function in the framework of the EU or by respective national budgets according to their availability.

**Article 5**

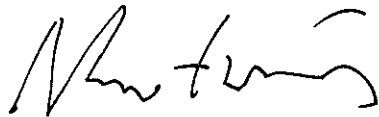
The present Memorandum shall enter into force on the day of the last verbal note by which the Parties shall inform each other that they have finalized their respective internal procedures required for its entry into force.

It shall remain in force for an indefinite period, unless either Party desires to denounce it by written notification through diplomatic channels.

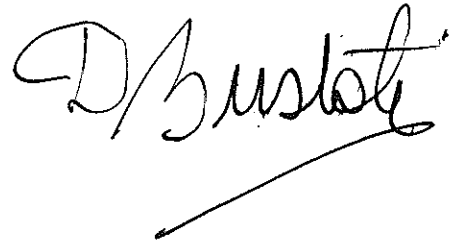
This Memorandum shall expire six months after either Party receives the aforesaid written notification.

Done in ....., on.....of the year 2015, in duplicate each in the English language, both texts being equally authentic.

**For the Ministry of Foreign Affairs  
of the Hellenic Republic**



**For the Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Albania**



ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ  
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ  
ΑΛΒΑΝΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΝΤΑΞΗΣ ΤΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας (εφεξής «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Με βάση το πολύ καλό επίπεδο πολιτικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Δημοκρατία της Αλβανίας έχει ως στρατηγικό στόχο να καταστεί μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Λαμβάνοντας υπόψη το σταθερό προσανατολισμό της Αλβανίας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις ανανεωμένες μεταρρυθμιστικές προσπάθειες με στόχο την περαιτέρω επιτάχυνση της ευρωπαϊκής της πορείας,

Με βάση τη δέσμευση της Ελλάδας για περαιτέρω ενίσχυση της ευρωπαϊκής προοπτικής των Δυτικών Βαλκανίων,

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημαντική εμπειρία του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με τη λειτουργία των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την εφαρμογή των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

#### Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενισχύσουν περαιτέρω και θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία και θα προάγουν την εν λόγω συνεργασία μεταξύ των



κρατικών φορέων και θεσμικών οργάνων, με σκοπό να παράσχουν συνδρομή στην Αλβανία ως προς την ευρωπαϊκή της πορεία, μέσω της ανταλλαγής εμπειριών, εμπειρογνωμοσύνης και τεχνογνωσίας όσον αφορά στην υλοποίηση των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 2

Η εν λόγω συνεργασία θα επικεντρωθεί, μεταξύ άλλων, στις πολιτικές, οικονομικές, τεχνολογικές και πολιτιστικές πτυχές της διαδικασίας ένταξης της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και της περιφερειακής συνεργασίας, μεταξύ άλλων με:

- (α) την περαιτέρω προώθηση της πολιτικής στήριξης της Ελλάδας όσον αφορά στη διαδικασία ένταξης της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- (β) έμφαση σε θέματα που σχετίζονται με τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη διαδικασία ένταξης της Αλβανίας (πριν την έναρξη των διαπραγματεύσεων) και στους τομείς που καλύπτονται από τη διαδικασία ενταξιακών διαπραγματεύσεων (όταν αρχίσει η διαπραγμάτευση),
- (γ) τη στήριξη των μεταρρυθμιστικών προσπαθειών της Αλβανίας, στο πλαίσιο της ενταξιακής της διαδικασίας,
- (δ) την ανταλλαγή των εμπειριών και της τεχνογνωσίας της Ελλάδας σχετικά με την ενταξιακή διαδικασία,
- (ε) την προώθηση της ανάπτυξης της θεσμικής υποδομής στο δημόσιο τομέα και
- (στ) την προώθηση της ανάπτυξης ικανοτήτων στη δημόσια διοίκηση, η οποία θα μπορούσε να επιτευχθεί μέσω της ανταλλαγής και της συνδρομής εμπειρογνομόνων, εκπαιδευτικών προγραμμάτων και σεμιναρίων για δημοσίους υπαλλήλους και κοινών μελετών και ερευνών.

#### Άρθρο 3

Για την ανάπτυξη και υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι πρόθυμα να συγκροτήσουν μια Μεικτή Επιτροπή, μέσω της ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, με σκοπό την ανταλλαγή ιδεών και προτάσεων, καθώς και την εκπόνηση κατάλληλων



σχεδίων δράσης, κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε έτους.

Η Μεικτή Επιτροπή, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους του Υπουργείου Εξωτερικών, θα πραγματοποιεί τακτικές συναντήσεις, στο κατάλληλο επίπεδο και με σύνθεση που θα αποφασιστεί από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, προκειμένου να:

- α) προετοιμάζει τις προαναφερθείσες δραστηριότητες,
- β) παρακολουθεί την εφαρμογή των προγραμμάτων συνεργασίας, και
- γ) επιλύει τυχόν προβλήματα που ενδέχεται να προκύψουν όσον αφορά στην υλοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας.

Η επικοινωνία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών θα λαμβάνει χώρα μέσω της διπλωματικής οδού.

#### Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα χρηματοδότησης των προγραμμάτων συνεργασίας και των σχεδίων δράσης, με χρήση των μηχανισμών θεσμικής συνεργασίας και χρηματοδότησης που λειτουργούν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από τους αντίστοιχους εθνικούς προϋπολογισμούς, σύμφωνα με τη διαθεσιμότητά τους.

#### Άρθρο 5

Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας ρηματικής διακοίνωσης με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνονται αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες οι οποίες απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος του.

Θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιθυμεί να το καταγγείλει, με γραπτή αναγγελία, μέσω της διπλωματικής οδού.

Το παρόν Μνημόνιο λήγει έξι μήνες από τότε που οποιοδήποτε από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβει την προαναφερθείσα γραπτή αναγγελία.

Έγινε στ ....., στις ..... του έτους 2015, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα, και τα δύο κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

|                                                                        |                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Για το Υπουργείο Εξωτερικών της<br>Ελληνικής Δημοκρατίας<br>(υπογραφή) | Για το Υπουργείο Εξωτερικών της<br>Δημοκρατίας της Αλβανίας<br>(υπογραφή) |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

**Άρθρο δεύτερο**

Τα Σχέδια Δράσης και τα Προγράμματα Συνεργασίας που εκπονούνται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 3 του κυρούμενου Μνημονίου εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

**Άρθρο τρίτο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Συνεργασίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 5 αυτού.

Αθήνα, 20 Ιουνίου 2017

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ**

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ                    | ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ                             |
| Ν. Κοτζιάς                    | Ευκλ. Τσακαλώτος                        |
| ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ<br>ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ | Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ<br>ΥΠΟΥΡΓΟΣ<br>ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ |
| Όλ. Γεροβασίλη                | Γ. Κατρούγκαλος                         |

Αθήνα, 20 Ιουνίου 2017

Η Γενική Διευθύντρια

Σταυρούλα Μηλιάκου

Αριθμ. 148/6/2017

**ΕΚΘΕΣΗ**

**Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους**  
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

**στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών «Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση»**

Α. Με το υπόψη νομοσχέδιο, κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το ανωτέρω Μνημόνιο Συνεργασίας, που έχει υπογραφεί στα Τίρανα στις 15 Ιουλίου 2015, σχετικά με τη συνεργασία των δύο χωρών για την προώθηση της διαδικασίας ένταξης της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις, στο πλαίσιο υλοποίησης της συνεργασίας της χώρας μας με την Αλβανία και στην περίπτωση που δεν υπάρξει χρηματοδότηση μέ-

σω των μηχανισμών της Ε.Ε., προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, τα ακόλουθα οικονομικά αποτελέσματα:

1. Δαπάνη από την πραγματοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων και σεμιναρίων για δημόσιους υπαλλήλους της Αλβανίας, την ανταλλαγή εμπειρογνομόνων κ.λπ. (άρθρο 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 4). Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός και διάρκεια προγραμμάτων και σεμιναρίων, απεσταλμένων και συναντήσεων κ.λπ.) και από το εύρος της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

2. Ενδεχόμενη δαπάνη, στην περίπτωση συγκρότησης από τα Συμβαλλόμενα Μέρη Μεικτής Επιτροπής, για την ανταλλαγή ιδεών και προτάσεων, την εκπόνηση σχεδίων δράσης και την επίλυση τυχόν προβλημάτων και την ως εκ τούτου συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας στις συνεδριάσεις αυτής, για την αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης των Ελλήνων εκπροσώπων (εισιτήρια, ημερήσια αποζημίωση, διαμονή κ.λπ.) (άρθρο 3). Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (τόπος και διάρκεια συνεδριάσεων, αριθμός εκπροσώπων κ.λπ.).

**ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

**στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την επιτάχυνση της διαδικασίας ένταξης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση»**

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου, στο πλαίσιο υλοποίησης της συνεργασίας της χώρας μας με την Αλβανία και στην περίπτωση που δεν υπάρξει χρηματοδότηση μέσω των μηχανισμών της Ε.Ε., προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, τα ακόλουθα οικονομικά αποτελέσματα:

1. Δαπάνη από την πραγματοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων και σεμιναρίων για: δημόσιους υπαλλήλους της Αλβανίας, την ανταλλαγή εμπειρογνομόνων κ.λπ. (άρθρο 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 4). Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός και διάρκεια προγραμμάτων και σεμιναρίων, απεσταλμένων και συναντήσεων κ.λπ.) και από το εύρος της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

2. Ενδεχόμενη δαπάνη, στην περίπτωση συγκρότησης από τα Συμβαλλόμενα Μέρη Μεικτής Επιτροπής, για την ανταλλαγή ιδεών και προτάσεων, την εκπόνηση σχεδίων δράσης και την επίλυση τυχόν προβλημάτων και την ως εκ τούτου συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας στις συνεδριάσεις αυτής, για την αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης των Ελλήνων εκπροσώπων (εισιτήρια, ημερήσια αποζημίωση, διαμονή κ.λπ.) (άρθρο 3). Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (τόπος και διάρκεια συνεδριάσεων, αριθμός εκπροσώπων κ.λπ.).

Οι ανωτέρω δαπάνες θα αντιμετωπισθούν από τις πιστώσεις του Κρατικού Προϋπολογισμού.

Αθήνα, 20 Ιουνίου 2017

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ν. Κοτζιάς

Ευκλ. Τσακαλώτος

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Κατρούγκαλος